Департамент образования и науки города Москвы
Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра английской филологии

На правах рукописи

Романова Татьяна Александровна

СТРУКТУРНЫЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В АНИМАЦИОННОМ КИНЕМАТОГРАФЕ

45.06.01 Языкознание и литературоведение
Направленность (профиль) образовательной программы
Германские языки

Научный доклад
об основных результатах научно-квалификационной работы
(диссертации)

Научный руководитель

Научный руководитель
доктор филологических наук,
профессор
Чупрына О.Г.

Москва
2020

Рецензент 1:

Ефименко Татьяна Николаевна
Кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский городской педагогический университет» (ГАОУ ВО МГПУ)

Рецензент 2:

Пушинина Ирина Владимировна
Кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский городской педагогический университет» (ГАОУ ВО МГПУ)

Рецензент 3:

Алпатов Владислав Викторович
Кандидат филологических наук, доцент кафедры методики обучения английскому языку и деловой коммуникации Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский городской педагогический университет» (ГАОУ ВО МГПУ)

Рецензент 4:

Титова Ольга Анатольевна
Кандидат филологических наук, доцент кафедры методики обучения английскому языку и деловой коммуникации Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский городской педагогический университет» (ГАОУ ВО МГПУ)

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Настоящая научно-квалификационная работа (диссертация) посвящена исследованию терминологии сферы анимационной кинематографии. Исследование является частью современной парадигмы лингвистических исследований в обасти терминоведения и выполнено с позиции лингвистики, семасиологии, ономасиологии, с использованием междисциплинарных знаний – из области терминоведения, когнитивистики, а также истории анимации, кинематографа. Работа содержит анализ терминологических единиц, словосочетаний и выражений, формирующих терминологический аппарат анимации и наделяющих его особой характеристикой. Под *анимацией* понимется *вид искусства*, основанный на иллюзии движения, одушевления, оживления рисованных объектов (персонажей, предметов) методом покадровой съёмки или визуализации последовательных фаз движения.

Актуальность темы исследования обусловлена недостаточной изученностью терминологического аппарата анимационной сферы. Исследование выполнено в рамках развивающейся области языкознания – терминоведения.

Научная новизна исследования определяется изучением обширного терминологического пласта анимации, который прежде рассматривался фрагментарно на уровне ядерных терминов *animation, cartoon* и только в контексте терминологии кинематографа в связи с тем, что анимация долгое время не воспринималась как самостоятельный жанр экранного искусства.

Объектом исследования являются единицы языка (термины, профессионализмы, эпонимы), служащие для обозначения специальных понятий в анимационном кинематографе, в совокупности понимаемые как «специальная лексика».

Предметом выступают структурно-семантические особенности и способы деривации в специальной лексике анимации в контексте развития

анимации в первой половине XX в.

Целью диссертационной работы является выявление языковых средств, применявшихся для репрезентации специального знания в анимации.

Обозначенная цель обусловила необходимость постановки и решения следующих **задач**:

– исследовать этимологию и процесс заимствования языковых единиц в ядерную терминологию анимации и их дальнейшие лексико-семантические преобразования;

– проанализировать словообразовательные и смыслообразовательные процессы на примере терминологических единиц и словосочетаний специальной лексики анимации;

– проследить развитие сферы анимации через призму развития её терминологического аппарата, главным образом, на примере деятельности студии Disney в первой половине XX века, где художественный, технический и терминотворческий процессы сосуществовали в единой парадигме созидания;

– рассмотреть формирование эпонимической лексики на основе прецедентности имени собственного (ИС) *Disney*;

– изучить деривационные механизмы при образовании единиц общелитературного языка, содержащих в себе эпонимический компонент *Disney*, и случаи их употребления.

В качестве **методов** исследования использовались **терминоведческие** методы (анализ структуры терминосистемы, установление связей между терминами, выделение терминоэлементов), **лингвистические** методы (историко-описательный, дефиниционный, этимологический), **метод компонентного анализа** с использованием словарных дефиниций, **методы и подходы «стыкового» характера** [Лейчик 2014: 145] смежных научных областей (когнитология, ономастика, семиотика). Изучение терминов с точки зрения **лингво-когнитивного подхода** дает возможность проанализировать, каким образом конструируется и репрезентируется определенный смысл в

специальных лексических единицах, выявить особенности образа сознания представителей профессиональной культуры. В этой связи, актуальным представляется связанное с когнитивным подходом **антропоцентрическое направление** в изучении специальной лексики, поскольку мыслительные и познавательные процессы человека влекут за собой языковую номинацию, в частности, терминологическую. **Комплексный подход** даёт возможность выявить, проанализировать и охарактеризовать как структурные, так и семантические характеристики терминологических единиц, представленных в исследуемом практическом материале профессионального общения сферы анимации.

Практической базой для исследования послужили:

– лексикографические источники: Merriam-Webster Dictionary URL, Longman Dictionary of Contemporary English URL, Macmillan URL, Collins URL, Dictionary URL, Online Etymology Dictionary URL, Oxford Living Dictionaries URL, Oxford Learner's Dictionaries URL, Urban Dictionary URL, A New English Dictionary On Historical Principles URL, Thesaurus.plus URL, The Concise Oxford Dictionary of English Etymology (2003), A Frequency Dictionary of Contemporary American English (2010);

– терминологические источники – словари, справочники, интернет-ресурсы: Glossary of Art Architecture & Design: Since 1945 (2010), Dictionary of Film Terms: The Aesthetic Companion to Film Art (2015), Oxford Dictionary of Film Studies (2012), Historical Dictionary of Cartoon and Animation (2009), Латинско-русский словарь (1976), «Словарь-справочник современных анимационных терминов» под ред. Б.А. Машковцева (2015), «Русско-английский, англо-русский словарь анимационных терминов», МП «Респект» (1991), «Словарь лингвистических терминов» под ред. О.С. Ахмановой (1966); «Словарь лингвистических терминов» под ред. Т.В. Жеребило (2010);

– мемуары работников сферы анимации (O. Johnston, F. Thomas, J. P. Telotte, C. Winder, Z. Dowlatabadi, St. Brooks, T. White, Ф.С. Хитрук, С.М.

Эйзенштейн, Б.А. Машковцев); труды публицистов, биографов, социологов, культурологов (N. Gabler, B. Thomas, J. Wasko, G. Apgar, A. Bryman, Ph. Hancock, S. Gennaway, J. Korkis, T. Susanin); тематические энциклопедические ресурсы (N. Dobson, D. Smith); работы специалистов, интересующихся сферой дискурса, коммуникации и корпоративного взаимодействия (D. Hahn, T. Miller-Zarneke, E. Smoodin);

– тематические интернет-ресурсы (The Walt Disney Family Museum, Oxford Royale, Academia.edu, Independent Animatic Specialist, Blogger.com, Wordpress.com, IMDb и др.

Основной **теоретической базой** послужили работы отечественных и зарубежных лингвистов прежде всего в области *терминологии*, поскольку основой данного научно-квалификационного исследования является терминологический аппарат определённой предметной области и языковые пути его формирования. В частности, использовались труды таких учёных, как Д.С. Лотте, А.А. Реформатский, В.М. Лейчик, В.П. Даниленко, Г.О. Винокур, Б.Н. Головин, С.Д. Шелов, С.В. Гринев-Гриневич, В.А. Татаринов, Ю.В. Сложеникина, Ю.Н. Марчук, Г.П. Мельников, О. Вюстер, M.T. Cabré-Castellví, J. Pearson, D. Sageder, K. Valeontis, J. C. Sager, E. Mantzari, I. Bozděchová, F. Steurs, H. Kockaert и другие.

В рамках изучения функционирования терминологического пласта лексики рассматривается такое направление, как *стилистическая неоднородность специальной лексики*, где предметом изучения являются не терминологические единицы, соответствующие стандартам терминообразования и функционирования, а профессионализмы, жаргонизмы, онимические единицы языка (В.М. Лейчик, С.Д. Шелов, В.П. Тюльнина, А.Г. Рудакова, Н.С. Шарафутдинова, Т.Л. Ревякина, С.О. Горяев, Е.М. Какзанова, Л.А. Морозова, В.В. Вахрамеева, Д.И. Ермолович, Е.Н. Сердобинцева, D. Ehninger, W. Schmidt и т.д.).

Среди смежных научных направлений внимание было уделено

когнитивной лингвистике, реализующей себя на уровне терминологии посредством процессов идиоматизации, метафоризации и метонимизации (Е.И. Голованова, В.М. Савицкий, Ю.Н. Ревина, М. Блэк, G. Lakoff, M. Johnson, S. Pinker, P. Faber, R. Temmerman); *семиотике* (Ю.М. Лотман, М.К. Скаф, Н.В. Злыднева), которая указывает на наличие у анимации собственного языка образов, связанного с естественным языком посредством определённых смыслообразующих механизмов, о чём также говорится в различных работах от *истории и теории анимации* (Н.Г. Кривуля, С.В. Асенин, Ю.Б. Норштейн, С.Ю. Штейн, Ch. Solomon, R. Schickel, A. Cholodenko, U. Pikkov, A. Gaudreault, Ph. Gauthier, S. Heath) до *психологии живописи* (В.Ф. Петренко, Е.А. Коротченко).

Методом сплошной выборки были отобраны языковые единицы – 135 специальных единиц и 250 эпонимических единиц. Проанализировано в соответствии с целями исследования 61 языковая единица специальной лексики и 14 эпонимических единиц общелитературного языка.

Теоретическая значимость работы обусловлена её новизной и заключается:

- в расширении понимания функционирования терминологического аппарата анимационной кинематографии и соответствующих языковых механизмов;
- в приращении теоретического знания в области теории анимации;
- в развитии теоретического уровня современных исследований в области терминологии анимации;
- в получении новых эмпирических данных для развития таких научных направлений, как терминология, изучение взаимосвязи языка и искусства.

Практическая значимость исследования состоит:

- в возможности использования выводов исследования в терминоведческих и языковедческих исследованиях;
- в возможности обогатить теоретическим и эмпирическим материалом учебные курсы по языкознанию и лексикологии английского языка, а

также по истории кинематографии и анимации;

- в возможности использовать материалы исследования при составлении учебных или справочных пособий для учащихся высших учебных заведений.

На защиту выносятся следующие положения:

- основным путём формирования специальной лексики анимации является специализация лексического значения общелитературных языковых единиц;
- терминологические единицы и визуальные приёмы анимации связаны на уровне тропеических видов выразительных средств;
- терминологии анимации свойственна экспрессивность.

Апробация работы. Основные положения исследования были представлены в виде докладов на следующих конференциях с последующей публикацией материала в одноимённых сборниках: Первая межвузовская научно-практическая конференция «Современная англистика и американистика: актуальные проблемы лингвистики и литературоведения» (г. Москва, 27 апреля 2017 г.); Вторая межвузовская научно-практическая конференция студентов, магистрантов и аспирантов, посвящённая 70-летию Ольги Васильевны Афанасьевой, «Современная англистика и американистика: актуальные проблемы лингвистики и литературоведения» (г. Москва, МГПУ, 23 апреля 2019 г.); Международная конференция, посвящённая 70-летию доктора филологических наук, почётного работника высшего профессионального образования РФ, лауреата премии правительства РФ в области образования Ольги Васильевны Афанасьевой (Москва, МГПУ, 27 марта 2019 г.).

Объем и содержание работы. Структура работы представляет собой Введение, три главы (теоретическую и две практических), заключение, список работ, опубликованных по теме исследования.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обоснованы актуальность и новизна работы, определены объект и предмет диссертационного исследования, поставлены его цели и задачи, представлен фактический материал, сформулированы теоретическая и практическая значимость.

В **Главе 1** «Структура и особенности специальной лексики» раскрываются основные терминоведческие вехи, обозначенные видными научными деятелями языкознания, терминоведения, когнитивистики и других смежных научных направлений.

Исследованный материал, представленный различными научными работами (статьи, учебные источники, авторефераты, диссертации, лексикографические источники) отечественных и зарубежных лингвистов и терминологов, показал, что, несмотря на многолетнее разностороннее изучение взаимосвязи общелитературной и терминологической лексики, это научно-исследовательское направление по-прежнему остаётся актуальным.

В целях отграничения специальной лексики от общелитературной учёными (О. Вюстер, Д.С. Лотте, С.В. Гринев-Гриневич, В.В. Налимов) предъявляются конкретные требования к терминологическим единицам и очерчивается их функционал. В процессе развития лингвистической науки и изучения её связей с другими науками (когнитология, психология, социология, антропология и др.) функциональный диапазон терминологической лексики расширяется, подтверждение чему можно найти в работах учёных прошлых лет и современности (Г.О. Винокур, В.М. Лейчик, Е.И. Голованова, Р. Теммерман и т.д.).

Разнообразие дефиниций, свойств, функций, классификаций терминов и способов терминообразования свидетельствует о том, что вопрос о положении термина в лингвистике по-прежнему представляется открытым для обсуждений, при этом подчеркивается неизменный статус термина как

первостепенной единицы в специальной лексике.

Обзор литературы (В.Н. Прохорова, Е.И. Голованова, Т.Л. Ревякина, С.В. Сложеникина, Oxford Royale URL) по теме лексической и стилистической неоднородности ЯСЦ показал существование разделения на «официальную» лексику (термины) и устную профессиональную (профессионализмы, жаргонизмы, сленг). В рамках изучения этой темы возникают соответствующие классификации видов языковых единиц специальной лексики, цель которых продемонстрировать стратификацию языка профессионального общения.

Термины являются не единственным разрядом специальной лексики. Важно помнить о существующей разнице между профессионализмами и терминами, поскольку первые выступают инструментом практического познания, а не теоретического (Е.И. Голованова), обусловлены ситуацией профессиональной деятельности (А.А. Леонтьев) и характерны для разговорной речи (В.П. Тюльнина, А.Г. Рудакова).

Представляется дискуссионным вопрос о сущности профессионализмов и критериях разграничения единиц профессионального просторечия и профессионального жаргона.

В развитии методико-теоретических основ анимации наблюдается отставание ввиду недостатка всестороннего изучения анимации как научной дисциплины. Отсутствие теории анимации повлекло за собой изучение связей этой области с другими научными дисциплинами и науками.

Долгое время анимация рассматривалась как ответвление кинематографии, однако специалисты (Ф.С. Хитрук, С.Ю. Штейн, A. Cholodenko, A. Gaudreault, Ph. Gauthier, U. Pikkov) сходятся во мнении, что анимация возникла раньше кинематографа и не является его дополнением.

Вместе с вопросом о месте анимации по отношению к кино обнаруживается неоднозначность и дискуссионность термина и понятия «анимация». Работниками сферы экранного искусства анимация понимается как процесс и результат одушевления неживого.

В русско- и англоязычной анимационных сферах для обозначения одного и того же рода деятельности долгое время использовались два разных по семантическому наполнению термина – «animation», «мультипликация». Возможно, упрочению термина «мультипликация», способствовала семантика исходного латинского слова *multus* со значением множественности. Поскольку мультфильм создаётся посредством покадровой последовательной съёмки, то по сути своей весь процесс похож на умножение (кадров).

В **Главе 2** «Семантические и этимологические особенности ядерной терминологии сферы анимации» рассматривается понятие анимации и ядерные термины *animation, cartoon, gag* с точки зрения терминологии и семантики, а также терминология ключевых производственных этапов сферы анимации.

Ядерный термин *animation* восходит к латинскому слову *animatio* со значением «акт наделения жизнью». Именно это значение берут за основу работники сферы анимации и кинематографии, когда трактуют термин и понятие «animation», в то время как терминологические источники понимают термин *animation* прежде всего как процесс и его результат (продукт). Анализ латинских лексических единиц с корнем *anima* и самого корня, показал, что лексема *animation* имеет семы «жизнь», «дух», «душа», которые, несомненно, являются первичными по отношению к компонентам значения терминологического характера «процесс», «результат», хотя и существуют в английском языке в стёртой форме. Большинство толковых словарей в качестве основного приводят терминологическое значение лексемы *animation*.

Наряду с термином *animation* к разряду ядерных относится термин *cartoon*, заимствованный из итальянского языка и подвергшийся процессу перекатегоризации на основе метонимического переноса: «место для рисунка → рисунок». Сначала термин был востребован в газетном и журнальном деле для обозначения рисунка сатирического характера, а затем был заимствован в терминологию анимации, поскольку первые анимационные работы были чёрно-белыми, похожими на карикатуры. В анимационной терминологии термин

cartoon употребляется в сочетании с атрибутивом *animated* для разграничения понятий «карикатура в газете или журнале» (cartoon) и «карикатура, ожившая на экране благодаря технике анимации» (animated cartoon).

Термин *gag* заимствованный из общелитературного языка в театральную терминологию подвергся переосмыслению посредством сложных когнитивных процессов на основе ассоциации, в результате чего его терминологическое значение представляется достаточно сложным и требует дополнительных этимолого-семантических исследований и понимания механизмов ассоциативного мышления.

В результате исследования терминологических единиц и путей их формирования обнаруживают себя следующие особенности:

– терминологическая полисемия, обусловленная рабочими целями употребления термина (extreme), и неоднозначность (twins, twinning);

– применение таких словообразовательных способов, как конверсия, для оптимизации взаимодействия участников творческого и трудового процесса (inbetween – to inbetween, sweatbox – to sweatbox);

– семантические способы терминообразования с дальнейшей специализацией общеязыкового зачения: идиоматизация (clean-up); метонимизация (ink and paint, sweatbox, reel); метафоризация (tracing, sweatbox, reel): лексикализация (sweatbox, lightbox, light table, storyteller, storytelling, storyman, storyboard, storyline);

– при частичном совпадении лексического и терминологического значений единицы языка значение термина представляется более сложным (layout);

– применение апокопных сокращений (re-re, sync, cel);

– дальнейшее употребление термина, несмотря на исчезновение обстоятельств, при которых он был образован (sweatbox);

– стилистическая маркированность (dope sheet);

– терминологическая синонимия (ink – trace, exposure – dope, extreme

– key, pencil test – sweatbox).

В **Главе 3** «Влияние деятельности студии Disney на специальную лексику и общелитературный язык» исследуются этимологические, семантические и терминологические особенности функционирования специальных лексических единиц наряду с эпонимическими лексическими единицами, образованными от ИС Disney. Исследуется актуализация тропеических приёмов как семантический способ терминирования профессиональной информации.

В качестве источника заимствования терминологических единиц для исследования выступает профессиональная деятельность и внутреннее взаимодействие на студии Disney, где творческий, технический и терминообразующий процессы сосуществовали в единой парадигме созидания.

Наряду с метафоризацией и метонимизацией, одним из семантических способов терминообразования можно считать лексикализацию, фразеологизацию, а также идиоматизацию, примерами актуализации которых служат термины и терминологические словосочетания: *bouncing ball, blue sketch, pencil test, pencil mileage, held drawing, wild shooting, put "juice" in, airbrush, drybrush*.

В сфере анимации и искусствоведения отмечается существование таких видов визуальной семантики, как семантическое смещение, метафора, многозначность, смысловая вариативность, иносказания, аллегория, гиперболизация, в связи с чем был исследован тропеический потенциал терминообразования в сфере анимационной кинематографии в рамках терминологической деятельности на студии Disney. Выявлены следующие примеры тропеического терминообразования: оксюморон (the plausible impossible, appeal); антитеза (straight ahead action and pose to pose); гиперболизация (exaggeration).

Термин *exaggeration* воплощает в себе пример взаимосвязи знака и слова, поскольку с его помощью максимально полно реализует себя явление преувеличения в анимации, выступая в следующих качествах: 1. как

неотъемлемый **приём** визуализации; 2. как **термин**, возникший в процессе терминологизации общеязыковой лексической единицы; 3. как визуальный аналог литературного **тропа**. Терминологически и визуально анимационный приём Exaggeration является примером пересечения видов выразительных средств в языке и изобразительном искусстве, а также примером терминологической единицы.

Исследование терминологических единиц через призму взаимосвязи знака и слова в экранном искусстве показало наличие терминов, образованных посредством метафоризации: *Rubber hose, bouncing ball*. В случае с термином *Rubber hose* совпали механизмы создания изобразительной и словесной метафор в точке пересечения языка (на уровне терминологии) и изобразительного приёма. Применительно к термину *bouncing ball* метафора актуализируется как на уровне языкового знака-термина, так и на уровне более буквального знака-образа.

Языковое развитие, связанное с деятельностью студии Disney, выходит за рамки предметной области анимации. В современном общелитературном английском языке прецедентное ИС *Disney* используется как эпонимическая языковая единица, в которой сгенерировано всё, что имеет отношение к деятельности и продукции компании Disney или к тематическим паркам. Возникновение единиц языка с ИС *Disney* обусловлено уникальностью и глобальной популярностью мира развлечений Уолта Диснея.

В настоящей работе ИС *Disney* отнесено к разряду эпонимов, поскольку подразумевается знаменитое лицо, имя которого путём трансонимизации способствовало образованию онимических единиц других разрядов – прагматонима, то есть коммерческого знака, бренда, с национально-культурным компонентом, или номена, слова, используемого для обозначения товарного знака. Помимо трансонимизации в рамках ономастики, наблюдается вторичная номинация в рамках лингвистики посредством семантической деривации на основе метонимического переноса по модели «деятель → результат

деятельности (компания, товарный знак)».

Функционирование прагматонима *Disney* в языке может быть обусловлено как метонимическим переносом, так и сокращением более длинных прагматонимов до самого значимого компонента, которым в нашем случае и является ИС *Disney*.

Вопрос перехода ИС *Disney* в эпонимическую языковую единицу связан с явлением прецедентности. В результате прецедентности в ИС *Disney* сгенерированы следующие смыслы: 1. анимация как вид экранного искусства, созданная человеком по фамилии «Disney»; 2. качество продукции и её кардинальное отличие от аналогичной продукции других производителей; 3. личные качества производителя. В сочетании с терминами ИС *Disney* деперсонифицировано и выполняет дифференцирующую, уточняющую функции. Не являясь термином, фамилия *Disney* является частью терминологии анимации в атрибутивных словосочетаниях.

Эпонимический компонент *Disney* используется в нескольких дериватах, которыми именуется специфическая диснеевская речь: *Disneyspeak, Disneyese*. Сложным существительным *Disneyspeak* обозначают преимущественно специальную лексику работников диснеевских парков, недоступную для понимания тем, кто там не работает. Речь диснеевских работников может обозначаться при помощи лингвонима *Disneyese,* который не представлен в лексикографических источниках и о лексическом значении которого, можно судить, опираясь на описательный контекст.

Под дискурсом *Disney discourse* понимается совокупность мыслей и идеей автров книг, статей, эссе и т.д., в которых отражено культурное влияние диснеевской продукции, различных дискуссионных аспектов деятельности компании Disney и её основателя и т.д.

ИС *Disney* является частью словообразовательной парадигмы английского языка, что подтверждается наличием в языке для общих целей лексических единиц, образованных в соответствии с правилами словообразования и

грамматики: *Disneyisms, Disneyization, Disneyfication, disneycide, disneyppointed, Disneyana, Disneyite, Disneyist, Disney Syndrome.*

Словарный онлайн-ресурс американского сленга Urban Dictionary насчитывает около 250 слов и словосочетаний с эпонимом *Disney* в американском варианте английского языка, из которых нами было отобрано лишь несколько для демонстрации словообразовательного потенциала эпонима *Disney* в общелитературном языке. Некоторые из имеющихся в американском сленге лексических единиц с эпонимом *Disney* имеют помету 'sex' и выражают довольно грубые и вульгарные понятия. Несмотря на отсутствие большинства из рассмотренных лексических единиц в лексикографических источниках, за исключением сленговых, судить об их активности в англоязычной лингвокультуре можно по количеству полученных результатов по запросам в мировой поисковой системе Google. В целом, данная тема представляется актуальной для отдельного лингвокультурологического исследования.

В результате проведённого исследования можно сделать вывод, что язык профессионального взаимодействия в сфере анимационного кинематографа, может быть местами не только стилистически маркированным, но и тяготеть к образности в силу своей связи с творческой областью деятельности, где для выражения того или иного понятия может быть задействован любой вид словообразовательного ресурса общелитературного языка, в связи с чем терминологический пуризм имеет слабый потенциал в деле терминирования объектов и процессов в таких творческих сферах деятельности, как анимация.

Исследование показало, что основным путём формирования специальной лексики анимации является специализация лексического значения общелитературных языковых единиц. Специальные лексические единицы и визуальные приёмы анимации могут быть связаны на уровне тропеических видов выразительных средств, а терминологии анимации в целом свойственна экспрессивность, что обусловлено спецификой творческой сферы деятельности.

СПИСОК РАБОТ, ОПУБЛИКОВАННЫХ ПО ТЕМЕ

Издания, рекомендованные ВАК РФ

1. *Романова Т.А.* Лингвокультурологические особенности формирования и употребления термина *animation* в английском языке // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. – 2018. – № 1 (29). – С. 96-100 (0,2 п.л.).

2. *Романова Т.А.* К вопросу о переосмыслении и терминологизации лексических единиц *cartoon, gag* // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. – 2019. – № 2 (34). – С. 96-100 (0,2 п.л.).

3. *Романова Т.А.* Микки Маус как прецедентный феномен в англоязычной культуре // Вестник МГОУ. Серия: «Лингвистика». – №4 – 2019. – С. 64-71 (0,6 п.л.).

4. *Романова Т.А.* Контаминация как способ языковой репрезентации профессиональной деятельности в сфере анимационной кинематографии // Амурский Государственный Университет «Теоретическая и прикладная лингвистика», выпуск 6, №1, 2020. – С. 149-160 (1,1 п.л).

Сборники научных статей и материалы научно-практических конференций

5. *Романова Т.А.* Лингвокультурологический контекст дискурса предметной области «Анимация» 1930-х гг. (на материале архивных документов студии Disney) / Т.А. Романова // Современная англистика и американистика: актуальные проблемы лингвистики и литературоведения: сборник материалов Первой межвузовской научно-практической конференции (г. Москва, 27 апреля 2017 г.) / Моск. гор. пед. ун-т.; науч. ред. О.Г. Чупрына; Сост. и отв. ред. О.Я Федоренко. – М.: ИИУ МГОУ, 2017. – С. 137-143 (0,4 п.л.).

6. *Романова Т.А.* Вымысел и редупликация как способы словотворчества на студии Disney (на материале мультипликационных фильмов студии Disney) / Т.А. Романова // Традиции и инновации в лингвистике и литературоведении: межкафедральный сборник научных статей / Моск. гор. пед. ун-т.; ред. колл., науч. ред. К.М. Баранова, О.Г. Чупрына; сост., отв. ред. О.Я. Федоренко. – М.: ИИУ МГОУ, 2018. – 241-250 (0,5 п.л.).

7. *Романова Т.А.* Семантическая деривация и лексико-грамматическая трансформация как способы терминологизации / Т.А. Романова // Международная конференция, посвящённая 70-летию доктора филологических наук, почётного работника высшего профессионального образования РФ, лауреата премии правительства РФ в области образования Ольги Васильевны Афанасьевой (Москва, МГПУ, 27 марта 2019 г.): сборник научных статей / Московский городской педагогический университет; науч. ред. К.М. Баранова, О.Г. Чупрына, сост. и отв. ред. Н.А. Спичко. – М.: Диона, 2019. – С. 54-57 (0,2 п.л.).

8. *Романова Т.А.* Нетерминологическое выражение специальных понятий в диснеевской анимации / Т.А. Романова // Вторая межвузовская научно-практическая конференция студентов, магистрантов и аспирантов, посвящённая 70-летию Ольги Васильевны Афанасьевой, «Современная англистика и американистика: актуальные проблемы лингвистики и литературоведения» (Москва, МГПУ, 23 апреля 2019 г.): сборник научных статей / Московский городской педагогический университет; науч. ред. К.М. Баранова, О.Г. Чупрына, сост. и отв. Ред. Л.Р. Зурабова. – М.: Диона, 2019. – С.